Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | a odpowiedziawszy zwiastun powiedział jej Duch Święty przyjdzie na ciebie i moc Najwyższego ocieni cię dlatego i które jest rodzone z ciebie Święte zostanie nazwane Syn Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W odpowiedzi anioł powiedział do niej: Duch Święty\* zstąpi\*\* na ciebie i moc Najwyższego\*\*\* zacieni cię;\*\*\*\* Dlatego też Święte,\*\*\*\*\* które się urodzi, będzie nazwane Synem Boga.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odpowiadając zwiastun rzekł jej: Duch Święty przyjdzie na ciebie i moc Najwyższego ocieni cię. Dlatego i to narodzone Święte nazwane zostanie, Synem Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | a odpowiedziawszy zwiastun powiedział jej Duch Święty przyjdzie na ciebie i moc Najwyższego ocieni cię dlatego i które jest rodzone z ciebie Święte zostanie nazwane Syn Boga |

1. 1) <x>470 1:18</x>; <x>490 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: przyjdzie na ciebie, πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σὲ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 1:32</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 40:34-35</x>; <x>230 91:1</x>; <x>90 2:1-10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>480 1:24</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 14:33</x>; <x>480 1:1</x>; <x>490 1:32</x>; <x>510 8:37</x> [↑](#footnote-ref-7)